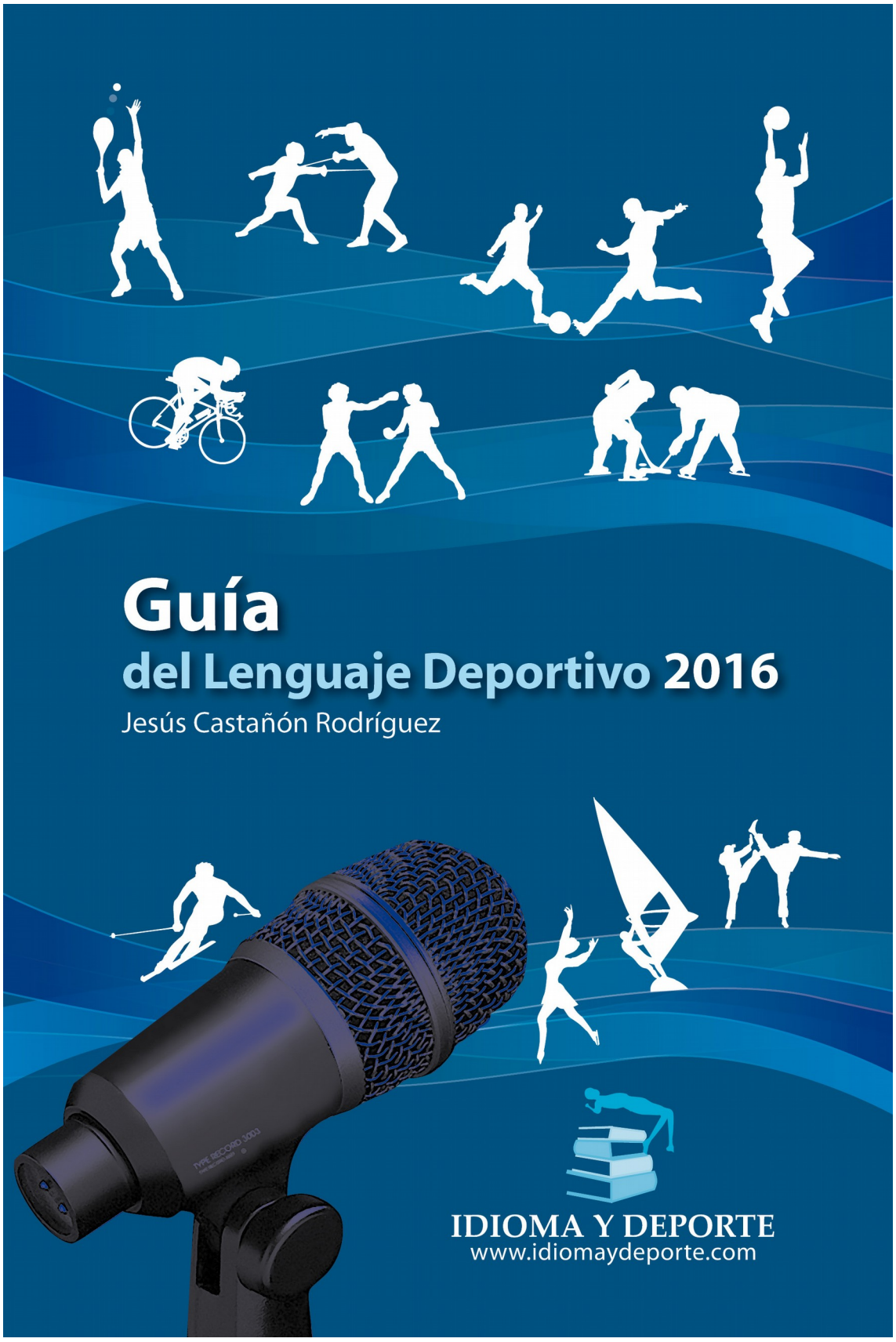

Guía
del Lenguaje Deportivo 2016

Jesús Castañón Rodríguez

IDIOMA Y DEPORTE
www.idiomaydeporte.com

Índice

1.- Introducción 3

2.- Efemérides 4

Hace 50 años 4 Hace 25 años 5

3.- Deporte federado 7

Atletismo 8. Bádminton 9. Baloncesto 9. Baloncesto en silla de ruedas 10. Balonmano 10. Boccia 10. Boxeo 11. Ciclismo 11. Deportes acuáticos 12. Equitación 14. Esgrima 14. Esgrima en silla de ruedas 14. Fútbol 15. Fútbol 5 16. Fútbol 7 16. Gimnasia 17. Goalball 17. Golf 17. Halterofilia 17. Hockey sobre hierba 18. Judo 18. Lucha 18. Pentatlón moderno 19. Piragüismo 19. Remo 20. Rugby 20. Rugby en silla de ruedas 20. Taekwondo 21. Tenis 21. Tenis en silla de ruedas 21. Tenis de mesa 22. Tiro con arco 23. Tiro olímpico 23. Triatlón 24. Vela 24. Voleibol 25. Voleibol sentado 25.
Algunas expresiones de carácter general 26

4.- Otras actividades físicas y deportes
28

5.- Deporte y robótica: Cybathlon 29

6.- Fuentes de consulta 31

El autor 41

Cómo se cita este trabajo

CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, Jesús: "Guía del lenguaje deportivo 2016". Idioma y deporte [en línea]. 1 de enero de 2016, número 179. [Consultada: 1 de enero de 2016]. Disponible en Internet: <http://idiomaydeporte.com/pdf/guiadellenguajedeportivo2016.pdf> ISSN: 1578-7281.

Diseño de cubierta: Vidis Comunicación.

Se autoriza el uso de esta guía como material de cátedra, bibliográfico o de consulta en el caso de que se nombre la fuente, el autor, la fecha de edición y el sitio www.idiomaydeporte.com.

Introducción

Guía del Lenguaje deportivo 2016, de Idiomaydeporte.com, es un tributo personal al idioma español en el deporte, con motivo del 35º aniversario de la labor de su editor que ha preferido crear una idea útil y que preste servicio a caer en la nostalgia de volver la vista atrás.

Tanto tiempo en su estudio, ha permitido comprender que, al igual que en otros ámbitos, esta forma de expresión es policéntrica y cuenta con cuatro grandes centros de interés: Argentina, Cuba, España y México. Una realidad que no siempre se ha visto reconocida en la lexicografía institucional, como es el caso del *Lexique Olympique Multilingue* que apenas cuenta con siete términos con la marca Am. Lat.: uno de carácter general (vincha) y seis relacionados con el boxeo (pera loca) y la natación (combinados, nado, nado de delfín, nado de dorso y nado de pecho).

Los primeros Juegos Olímpicos y Paralímpicos de verano que acoge Sudamérica constituyen una buena ocasión para pensar en la evolución de sus expresiones, ya que el castellano tendrá un lugar destacado en los Juegos de la Juventud que organizará Buenos Aires en 2018.

Guía del Lenguaje deportivo 2016 es una reflexión personal, no una guía de redacción periodística.

Repasa una bibliografía especializada de 72 obras publicadas hace 50 y 25 años, reconoce la complejidad del deporte federado con 313 americanismos léxicos con su equivalente en español peninsular, registra 91 neologismos relacionados con la diversidad de las nuevas actividades y su combinación con música, vídeos o tecnología, comenta 9 términos para la incipiente creación de actividades deportivas a partir de la robótica y ofrece un listado de 323 fuentes de consulta que han tenido en cuenta las aportaciones de ambos lados del Atlántico y del hispanismo en el mundo.

Diciembre de 2015

Efemérides

Un somero repaso bibliográfico a los estudios sobre la lengua y la literatura en español de tema deportivo, hace 50 y 25 años, da como resultado un interesante panorama ante las ediciones de 1968 y 1992 de los Juegos Olímpicos de verano que se celebraron en México y en Barcelona.

En 1966, esta reflexión contó con 12 aportaciones procedentes de cinco países: Argentina, Costa Rica, Ecuador, España y México. Al menos, comprendió 11 trabajos lingüísticos y 1 de literatura. Y aún faltaría un año, para que en 1967 Rafael Solana, Jefe de Prensa del Comité Organizador de los Juegos Olímpicos de verano de 1968, solicitara a la Real Academia Española que unificara la terminología deportiva olímpica adaptando las voces de origen extranjero.

En 1991, veinticinco años más tarde y vísperas de los Juegos Olímpicos de verano celebrados en Barcelona en 1992, los estudiosos quintuplicaron el número de aportaciones, con 60 trabajos de los que 57 correspondían a estudios lingüísticos y 5 a investigaciones sobre literatura. Participaron cinco países de habla hispana (Cuba, Ecuador, España, Puerto Rico y Venezuela), se sumó la labor realizada del hispanismo en Francia e Italia y destacó la preocupación institucional por el tratamiento de los neologismos, abordada el 25, 26 y 27 de abril de 1991 en el Seminario *El neologismo necesario* que organizaron la Agencia Efe y el Gobierno de La Rioja.

Hace 50 años

Lengua

ALFONSO, L.: "La defensa del idioma", en *Actas del IV Congreso de Academias de la Lengua Española*. Buenos Aires, 1966, pp. 144-146.

AGÜERO CHAVES, A.: "Leyes en favor de la lengua española", en *Actas del IV Congreso de Academias de la Lengua Española*. Buenos Aires, 1966, pp. 146-148.

BARRERA, I.: "Unidad y defensa del idioma", en*Actas del IV Congreso de Academias de la Lengua Española*. Buenos Aires, 1966, pp. 143-144.

COMISIÓN PERMANENTE DE LA ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA: "Legislación en defensa del idioma español", *Boletín de la Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española*, 3, Madrid, 1966, pp. 2-4.

FERNÁNDEZ GALIANO, M.: "Sobre transcripciones, transliteraciones y traducciones", *Revista de Occidente*, Madrid, 1966, pp. 95-106.

GONZÁLEZ RUIZ, N.: "Redacción periodística", en *Enciclopedia del periodismo*. Barcelona: Noguer, 1966, pp. 101-170.

JUNCO, A.: "El léxico en los deportes*", IV Congreso de Academias de la Lengua Española*. Buenos Aires, 1966, pp. 349-351.

MENÉNDEZ PIDAL, R.: *Manual de Gramática Histórica Española*. Madrid: Espasa-Calpe, 1966, párrafo 83.5.

PIERNAVIEJA DEL POZO, M.: "Depuerto, deporte, protohistoria de una palabra", *Citius, Altius, Fortius*, VIII, 1-2, Madrid, 1966, pp. 5-190.

"Proposición 72 de la Comisión IV", en *Actas del IV Congreso de Academias de la Lengua Española*. Buenos Aires, 1966, p. 271.

SECO, M.: *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*. Madrid, Aguilar, 1966.

Literatura

WYNMANN, N.: "Colymbetes o el arte de nadar (prólogo Sabino Arnáiz)", *Citius, altius, fortius*, VIII-3/4, Madrid, 1966, pp. 245-345.

Hace 25 años

Lengua

AGENCIA EFE Y GOBIERNO DE LA RIOJA: "Mesa redonda Neologismos en la prensa deportiva", Seminario *El neologismo necesario*. San Millán de la cogolla (La Rioja), 27 de abril de 1991. [Ponente: Valentín García Yebra. Invitados: Julián García Candau, Luis Infante, Pedro Riaño y Juan José Castillo. Moderador: Alberto Gómez Font]

AGENCIA VENPRESS: *Manual de Estilo*. Caracas, 1991.

ALBERT ROBATTO, M.: *Redacción y estilo*. San Juan: Marle, 1991.

AQUESOLO, J. A. (Comp.): *UnISISport, una propuesta para la documentación deportiva*. Málaga: Unisport, 1991.

- "Construcción de una base de datos bibliográficos sobre educación física y deportes producida en España". *I Seminario sobre Planificación y Organización de un Sistema de Documentación e Información Deportiva*. Madrid, 7-10 de mayo de 1991.

- "Documentación y Deporte. Instrumentos Informáticos al Servicio de la Información", *II Curso de Iniciación a la Medicina del Deporte*, Sociedad Andaluza de Medicina del Deporte y Comité Olímpico Español, 11 de mayo de 1991.

CANAL SUR TELEVISIÓN: *Libro de estilo*. Sevilla: Canal Sur, 1991.

CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, J.: *Léxico de fútbol en la prensa deportiva española: 1938-1988*. Tesis doctoral. Universidad de Valladolid, 1991.

- "Hispanoamericanismos léxicos en el lenguaje futbolístico español", en *El español de América*. Valladolid: Junta de Castilla y León-Universidad de Valladolid, 1991, 2, pp. 659-668.

CÓRDOVA MALO, C. J.: *Un millar de anglicismos*. Ecuador: Universidad de Azuay, 1991.

ECHEVERRÍA, J. M.: *Pelota*. Madrid: Comité Olímpico Español, 1991.

FERNÁNDEZ, D.: *Diccionario de dudas e irregularidades de la lengua española*. Barcelona: Teide, 1991.

GUTIÉRREZ GUTIÉRREZ, D.: *Estructura y lenguaje de la crónica de fútbol*. Tesis doctoral. Universidad Complutense de Madrid, 1991.

INSTITUTO SUPERIOR DE LA CULTURA FÍSICA MANUEL FAJARDO: *Diccionario bilingüe inglés-español, español-inglés de atletismo*. La Habana: Instituto Superior de la Cultura Física Manuel Fajardo, 1991.

- *Diccionario bilingüe inglés-español, español-inglés de basquetbol*. La Habana: Instituto Superior de la Cultura Física Manuel Fajardo, 1991.

IRURETAGOYENA, P. Y J. A. AQUESOLO: "La terminología deportiva", *Simposio de la Lengua Española: Ciencia y Tecnología*. Barcelona, 1991.

LATORRE CEBALLOS, G.: "Anglicismos en retirada: contacto, acomodación e intervención en un sistema léxico", en *El español de América*. Valladolid: Junta de Castilla y León-Universidad de Valladolid, 1991, 2, pp. 765-773.

LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, A.: "La norma lingüística del español actual y sus transgresiones", *Instituto Universitario de Ciencias de la Educación, Documentos didácticos*, 156. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 1991.

LÓPEZ, J. L.: *Seréis campeones: fútbol*. Pamplona: Navarra Editorial, 1991.

OUANNASS A.: *Recherche sur une langue de spécialité. Le vocabulaire des sports en espagnol: analyse lexicologique*. Tesis doctoral. Universidad de París IV, 1991.

PELÁEZ, S.: *Enciclopedia Universal del Fútbol*. Madrid: Editorial Babilonia, 1991.

PUEBLA GUTIÉRREZ, J. I.: "Rasgos prosódicos en el lenguaje colombiano del ciclismo", en *El español de América*. Valladolid: Junta de Castilla y León-Universidad de Valladolid, 1991, 1, pp. 423-429.

RUIZ, R.: *El deporte de hoy: realidades y perspectivas*. La Habana: Editorial Científico-Técnica, 1991.

SALAS, J.: *Diccionario olímpico y de los deportes*. Zaragoza: Crealibros, 1991.
TERMCAT, Centre de Terminología: *Diccionari de basquetbol*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 1).
- *Diccionari de voleibol*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 2).
- *Diccionari de ciclisme*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 3).
- *Diccionari de vela*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 4).
- *Diccionari de gimnástica*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 5).
- *Diccionari de natació*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 6).
- *Diccionari de tennis de taula*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 7).
- *Diccionari de piragüisme*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 8).
- *Diccionari de judo*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 9).
- *Diccionari d' hípica*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 10).
- *Diccionari d'handbol*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 11).
- *Diccionari de tir amb arc*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 12).
- *Diccionari d'esgrima*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 13).
- *Diccionari de tir olímpic*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 14).
- *Diccionari de rem*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 15).
- *Diccionari de tennis*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 16).
- *Diccionari de lluita*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 17).
- *Diccionari d' hoquei sobre patins*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 18).
- *Diccionari d' hoquei*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 19).
- *Diccionari de bádminton*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 20).
- *Diccionari de boxa*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 21).
- *Diccionari d' halterofília*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 22).
- *Diccionari de taekwondo*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 23).
- *Diccionari de béisbol*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 24).
- *Diccionari de pentatló modern*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 25).
- *Diccionari de pilota*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 26).
- *Diccionari d' atletisme*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 27).
- *Diccionari de futbol*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1991 (Diccionaris dels esports olímpics; 28).
TSAI, Ch. L.: *Extranjerismos léxicos en la prensa española*. Universidad de Navarra, 1991.
TSENG, H.-M.: *Las formas del plural en los extranjerismos del lenguaje deportivo (1989-1990)*. Tesis doctoral, Universidad de Navarra, 1991.
VELA VALDÉS, M. C.: *Athletics sports dictionary: English-Spanish Spanish-English = Diccionario deportivo de atletismo*. Caracas, Nega-Graf Casas, 1991.
VIVAS HOLGADO, J.: *Creación y tópico en el léxico deportivo. El Fútbol*. Tesis doctoral, Universidad de Salamanca, 1991.
ZOLLI, P.: *Le parole straniere: francesismi, anglicismi, iberismi, germanismi, slavismi, orientalismi, esotismi*. Bologna: Zanichelli, 1991.

Literatura

CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, J.: *Creación literaria y fútbol*. Valladolid: edición de autor, 1991.
PELEGRÍN, A.: "Literatura y juegos tradicionales", *Dossier del Curso de Formación del Profesorado*. Roma: Liceo Español Cervantes, 1991.
ROCCA, P.: *Literatura y fútbol en el Uruguay (1899/1990)*. Montevideo: Arca, 1991.

Deporte federado

Un momento importante del año se centra en el deporte federado, que este año 2016 figura en el programa de los Juegos Olímpicos y Juegos Paralímpicos de verano. En los primeros, la competición abarca 28 deportes con 306 pruebas con medallas, mientras que en los segundos 22 deportes dan paso a 528 pruebas con medallas.
Es una ocasión para conocer y respetar las variantes americanas del lenguaje deportivo, con sus equivalencias en español perninsular, y saber interpretar algunas de las siglas más habituales en la competición gracias a una breve explicación de su concepto.

Programa Olímpico

Atletismo	Judo
Bádminton	Lucha • Lucha grecorromana • Lucha libre
Baloncesto	Pentatlón moderno
Balonmano	Piragüismo • Piragüismo en eslalon • Aguas tranquilas
Boxeo	Remo
Ciclismo • BMX • Montaña • Pista • Ruta	Rugby
Deportes acuáticos • Aguas abiertas • Natación • Natación sincronizada • Saltos • Waterpolo	Taekwondo
Equitación • Concurso completo • Doma • Saltos	Tenis
Esgrima	Tenis de mesa
Fútbol	Tiro con arco
Gimnasia • Gimnasia artística • Gimnasia rítmica • Gimnasia acrobática	Tiro olímpico
Golf	Triatlón
Halterofilia	Vela
Hockey sobre hierba	Voleibol • Voleibol • Voleibol de playa

Programa Paralímpico

Atletismo	Natación
Baloncesto en silla de ruedas	Paracanotaje
Boccia	Paratriatlón
Ciclismo • Pista • Ruta	Remo
Equitación • Doma	Rugby en silla de ruedas
Esgrima en silla de ruedas	Tenis en silla de ruedas
Fútbol 5	Tenis de mesa
Fútbol 7	Tiro con arco
Goalball	Tiro olímpico
Halterofilia	Vela
Judo	Voleibol sentado

ATLETISMO

Término	Equivalencia /explicación
andarível (Ar, Bo, Ch, Ec, Py, Pe, Ur)	cuerda
bala (Ch, Co, Cu, CR, Mx, Pa, Ve)	peso
bloques de largada (Ar)	tacos de salida
caminata (Mx)	marcha
carril (Bo, Ch, Cu, Ho, Mx, Ni, Pe, Ur)	calle
corredor guía (Parapan)	guía
F40 (Parapan)	atletas de baja estatura.
F11 a 13 (Parapan)	atletas con deficiencia visual
fondismo (Ar, Bo, Ch, Co, Pe, PR)	fondo
garrochista (Ar, Ch, Pe, Ur)	pertiguista
lanzamiento de bala (Ar, Bo, Ch, Co, CR, Ec, ES, Mx, Ni, Pa, Pe, Ur)	lanzamiento de peso
largada (Ar, Bo, Ch, Co, Cu, Ec, Pe, Py, Ur, Ve)	salida
metros planos (Mx)	metros lisos
salto con garrocha (Ar, Bo, Ch, Co, CR, Ec, Pa, Pe, Ur)	salto con pértiga
salto de garrocha (Ar, Bo, Ch, Co, Cu, Ni, Pe, Ur)	salto con pértiga
salto en alto (Ar)	salto de altura
salto en largo (Ar)	salto de longitud
T/F 20 (Parapan)	atletas con discapacidad intelectual
T/F42 a 46 (Parapan)	atletas con deficiencias en piernas y brazos.
T32 a 38 y F31 a38 (Parapan)	atletas con atetosis, ataxia o hipertonía.
T51 a 54 y F51 a 58 (Parapan)	atletas que compiten en silla de ruedas.

BÁDMINTON

Término	Equivalencia
badminton (PR, Ve)	bádminton / bádminton
badmintonista (Pe)	jugador de bádminton

BALONCESTO

Término	Equivalencia
armador (PR)	base
basquetbol (Ar, Bo, Ch, Co, Cu, Ec, EU, Ho, Mx, Ni, Pe, RD, Ur, Ve)	baloncesto
básquetbol (Ar, Ch, Co, Cu, Ec, EU, Gu, Ho, Mx, Ni, Pe, Py, RD, Ve, Ur)	baloncesto
básquet (Ar, Bo, Ch, Co, Cu, Ec, ES, Gu, Ho, Mx, Ni, Pa, Pe, PR, Py, RD, Ur, Ve)	baloncesto
basquetbolista (Ar, Ch, Co, CR, Cu, Ec, ES,Gu, Ho, Ni, Pa, Pe, Py, RD, Ur, Ve)	baloncestista
canastero (Ec, Pe)	anotador
chuspa (CR, ES, Ho)	canasta, enceste
donquear (Ho, RD)	hacer un mate
donqueo (Ho)	mate
donquiar (PR, RD)	hacer un mate
driblear (Ch)	conducir el balón, botar
gardear (Co, Cu, PR)	marcar
gardeo (Cu, PR)	marcaje
gaviota (ES)	canasta por casualidad
golear (Ch)	ganar con holgura
pivote (Bo, Ec)	pívot
presear (PR)	presionar
preseo (PR)	presión, pressing
rebotero (Bo, Ch, Pe, Ur)	rebote
rebotero (Bo, Ch, Ec, Pe, Ur)	pívot, reboteador

BALONCESTO EN SILLA DE RUEDAS

Término	Equivalencia /explicación
1.0 (Parapan)	jugador sin control del tronco para doblarse hacia adelante o hacia los lados
2.0 (Parapan)	jugador con control limitado del tronco para doblarse hacia adelante o hacia los lados
3.0 (Parapan)	jugador con control limitado del tronco sin posible inclinación hacia los lados
4.0 (Parapan)	jugador con control limitado del tronco y con inclinación limitada hacia los lados
ruedita (Parapan)	castor, rueda pequeña

BALONMANO

Término	Equivalencia
handball (Ar, Ch, Cu, EU, Ni, Py, PR, Ur)	balonmano
handbol (Ch, Ni, Py)	balonmano
handbolista (Ch, Py)	balonmanista

BOCCIA

Término	Equivalencia
bochada (Ve)	golpe que se da a la bola
bochar (Ve)	golpear una bola
bochín (Ar, Ur)	boliche, bolín
bondola (RD)	bola
diana (Parapan)	bola blanca
parcial (Parapan)	ronda de juego

BOXEO

Término	Equivalencia
absorber (Ar, Ch, Ur)	aguantar, resistir
box (Ar, Bo, Ch, Ec, ES, Gu, Ho, Mx, Ni, Pa, Py, Pe, Ur)	boxeo
chato (PR)	boxeador, púgil
choto (PR)	entrenador
establo (Mx)	gimnasio
grogui (Mx)	aturdido
nocaut (Ar, Bo, Ch, Co, CR, Cu, Ec, Ni, Pa, Py, Pe, PR, RD, Ur)	nocaut
riposta (Cu, PR)	devolución de golpes
ripostar (Cu, Pa, Pr, Ve)	contraatacar
uantú (Ni)	uno-dos

CICLISMO

Término	Equivalencia /explicación
baica (ES, Ho)	bicicleta
guantilla (Cu)	guante
pedalismo (Co, Gu, CR)	ciclismo
• Montaña	
hardtail (Pan)	rígida
jardín de piedra (Pan)	adoquinado
pista doble (Pan)	camino con senderos paralelos
pista simple (Pan)	camino estrecho

- Pista

C (Parapan)	ciclistas con amputaciones, potencia muscular reducida, rango de movimiento limitado y dificultades de coordinación
ir a rueda (Pan)	chupar rueda
TB (Parapan)	ciclistas con deficiencia visual o baja visión que compiten en un tándem un guía

- Ruta

B (Parapan)	ciclistas con deficiencia visual o baja visión
C (Parapan)	ciclistas con amputaciones, potencia muscular reducida, rango de movimiento limitado y dificultades de coordinación
drafting (Pan)	chupar rueda, ir a rueda
H (Parapan)	ciclistas con tetraplejia y paraplejia
T (Parapan)	ciclistas con parálisis cerebral que compiten con triciclos
Tándem TB (Parapan)	ciclistas con deficiencia visual

DEPORTES ACUÁTICOS

Término	Equivalencia /explicación

- Aguas abiertas

maratón acuático (Br)	natación en aguas abiertas

- Natación

alberca (Bo, Gu, Ho, Mx, Ni, Pa)	piscina
andarível (Ar, Bo, Ch, Ec, Py, Pe, Ur)	corchera
carril (Bo, Ch, Cu, Ho, Mx, Ni, Pe, Ur)	calle
nadado de pecho (CR)	braza
nadado libre (CR)	crol
nado (Bo, Ch, Ho, Mx, Ni, Ve)	natación
nado de pecho (Bo, Ch, Co, Mx, Ni, Ve)	braza
nado libre (Bo, Ch, Co, Ec, Mx, Ni, Ve)	crol
pantaloneta de baño (Ar, Co, CR)	bañador
pecho (Ar, Ch, Ec, Ur)	braza
pileta (Ar, Bo, Py, RD, Ur)	piscina
S (Parapan)	crol/libre, espalda y mariposa
SB (Parapan)	braza
SM (Parapan)	estilos
S/SB/SM 1 a 10 (Parapan)	nadadores con discapacidad física
S/SB/SM 11 a 13 (Parapan)	nadadores con discapacidad visual
S/SB/SM 14 (Parapan)	nadadores con discapacidad intelectual

- Natación sincronizada

nado sincronizado	natación sincronizada, sincro

- Saltos

clavadismo (Ar, Es, Gu, Ho, Mx, RD)	saltos de trampolín
clavadista (Ar, Bo, Ch, Co, CR, Cu, Ec, ES, Gu, Ho, Mx, Pa, Pe, PR, RD, Ur, Ve)	saltador
clavado (Ar, Bo, Ch, Co, CR, Cu, Ec, ES, Gu, Ho, Mx, Pa, Py, Pe, RD, Ur, Ve)	salto de trampolín

- Waterpolo

polo acuático (Bo, CR, Cu, PR)	waterpolo

EQUITACIÓN

Término	Equivalencia
equitador (Ar, Bo, Ch, Co, Ec, Mx, Pe)	aficionado a los caballos
finasangre (Ch)	pura sangre
jocketa / yoqueta (Ar, RD, Ur, Ve)	amazona
jocketta / yoqueta (Ch, Ve)	amazona
jockey /yóquey	jinete
• Concurso completo	
concurso completo ecuestre (Br)	concurso completo
• Doma	
adiestramiento ecuestre (Br)	doma
• Saltos	
plante (Parapan)	rehuse
salto ecuestre (Br)	concurso de saltos
voltear un obstáculo (Parapan)	derribar

ESGRIMA

Término	Equivalencia
esgrimista (Ar, Bo, Ch, Cu, Pe, Ur, Ve)	esgrimidor, tirador

ESGRIMA EN SILLA DE RUEDAS

Término	Equivalencia /explicación
esgrima paralímpico (Mx)	esgrima en silla de ruedas
A (Parapan)	esgrimista sin equilibrio en la silla de ruedas y con minusvalía en el brazo
B (Parapan)	deportista sin equilibrio en la silla de ruedas y con minusvalía en la mano

FÚTBOL

El *Diccionario Panhispánico de Dudas* y el *Diccionario de la Lengua Española* indican que es posible usar las formas *futbol* y *fútbol*.

Término	Equivalencia
achicar ('salir el portero para evitar un gol') (Bo, Ch, ES, Ho, Ni)	salir
alero (Bo, Ch, ES, Ho, Ni, Pa, Pe)	extremo, ala
arquero (Ar, Ur)	guardameta, portero
atajar (Ar, Bo, Ch, Ec, Ho, Mx, Pe, Py, Ur)	parar
barrida (Ar, CR, Ec, ES, Gu, Ho, Mx, Ni, Pa, Ur)	victoria amplia
cabeceada (Bo, Co, CR, ES, Ho, Ni, Py, Pe, Ur)	cabezazo
canillera (Ar, Bo, Ch, Co, Ho, Ni, Pa, Pe, PR, Ur)	espinillera
centrodelantero (Ar, Bo, Ch, ES, Mx, Ni, Py, Pe, Ur)	delantero centro
chanfle (Ar, Bo, Ch, Co, CR, Ec, ES, Gu, Mx, Ni, Pe, Ur)	rosca
colgar (Bo, Pe)	hacer una vaselina
cuidapalos (Ar, Bo, Co, Ec, Ni, Py, Ur)	guardameta, portero
descache (Co)	golpe fallido
driblear (Ar, Bo, Ch, Cu,Ho, Pa, PR, Pe, Ur, Ve)	driblar, regatear
driblear (Ch)	conducir el balón
engramado (Bo, Co, Ec, ES, Ho, Ni, Pe)	cancha, campo
etapa complementaria (Ar, Bo, Ch, CR, Ni, Pe, Ur)	prórroga
futbol (CR, Es, Gu, Ho, Mx, Ni, Pa)	balompié, fútbol
gambeta (Ar, Bo, Ch, Co, CR, Ec, Ho, Pa, Py, Pe, RD, Ur, Ve)	regate
gambeteada (Ar, Bo, Ec, Mx)	regate
gol olímpico (Bo, Ch, Co, CR, ES, Ni, Py, Pe)	gol olímpico
gol promedio (Bo, Ec, Py)	golaveraje, promedio de goles
golero (Ec, Py)	goleador
golero (Ar, Bo, Ch, Co, Ni, Pa, Pe, Ur)	guardameta, portero
habilitar (Ar, Bo, Ch, Co. CR, ES, Pe)	dejar en posición permitida al atacante
habilitar (Ar, Bo, Ch, Co. CR, ES, Pe)	pasar el balón
línea (Ar, Bo, Ch, CR, , Ec, ES, Ho, Py)	juez de línea
marcación (Ar, Bo, Ch, Co, Ec, ES, Ho, Ni, Py, Pe, Ur)	marcaje
ofensiva (Ch, CR, Ec, Mx, Pa, Pe, Ur)	delantera
oncena (Bo, Ch, Ec, Es, Gu, Mx, Pe, Ur)	alineación, once
onceno (Bo, Co, CR, Ni, Pa, Py)	alineación, once
palomita (Ar, Bo, Ch, Co, CR, ES, Gu, Ho, Py, Pe)	cabezazo
patadura (Ar)	torpe
penal (Ar, Bo, Ch, CR, Mx, Py, Pe, PR, Ur)	lanzamiento de penalti
penal (Ar, Bo, Ch, CR, Ec, ES, Ho, Mx, Ni, Py, Pe, PR, Ur)	pena máxima, penalti

pénalti (Bo, CR, Mx)	lanzamiento de penalti
pénalti (Bo, Co, CR, Mx)	pena máxima, penalti
picado (Ar, Bo, Ch, Co, Py, Ur)	pachanga
pichanga (Bo, Ch, Ec, Pe)	pachanga
pique (Py, Pe)	levantar el balón
puntazo (Ar, Bo, Ch, CR, ES, Pe, Ur)	punterazo
puntero (Ar, Bo, Ch, Co, Ec, Gu, Ho, Py, Ur)	ala, extremo
referato (Ch, Ec, Pe, Ur)	equipo arbitral
reservista (Pe)	reserva, suplente
taco (CR, Cu, ES, Ho, Mx, Ni, Pa)	bota
taquito (Ar, Bo, Ch, Co, CR, Ec, Py, Ur)	taconazo
tiempo de adición (Bo, Co, Ec)	prórroga
vaca (Co)	torpe
vietnam (Es)	entrada de sol
zambullida (Ar, Bo, Ch, Co, Ur)	estirada
zambullirse (Ar, Bo, Ch, Co, Ur)	estirarse
zapallazo (Ar, Ur)	trallazo, zapatazo
zapallo (Ur)	gol

FÚTBOL 5

Término	Equivalencia
guía (Parapan)	llamador

FÚTBOL 7

Término	Equivalencia /explicación
FT 5 (Parapan)	futbolistas con hipertonía, espasticidad y dificultades para correr, girar y pararse
FT 6 (Parapan)	futbolistas con dificultades de coordinación y equilibrio en los dos lados del cuerpo
FT7 (Parapan)	futbolistas con dificultades de coordinación y equilibrio en un lado del cuerpo
FT8 (Parapan)	futbolistas con contracciones musculares involuntarias y vacilaciones

GIMNASIA

Término	Equivalencia
gimnasiada (Ho, RD)	campeonato, competición
• Gimnasia artística	
caballete (Ar, Bo, Ch, Co, Ec, Pe)	caballo, potro
tapiz (Ar, Mx)	suelo
tornisquete (Bo)	vuelta
viga de equilibrio (Mx)	barra
• Gimnasia rítmica	
araña (Ar, Ch)	puente
• Gimnasia acrobática	
gimnasia en trampolín (Br)	gimnasia acrobática

GOALBALL

Término	Equivalencia
golbol (Parapan)	goalball

GOLF

Término	Equivalencia
bastonero (Mx)	golfista
fierro (Ch)	hierro

HALTEROFILIA

Término	Equivalencia
banca (Parapan)	banco
haltera (Ar, Cu, Mx)	halterófilo, levantador
levantamiento de pesas (Ar)	halterofilia
pesista (Bo, Cu, Ec, Pe)	halterófilo, levantador

HOCKEY SOBRE HIERBA

El *Diccionario Panhispánico de Dudas* recomienda que se use la forma *jóquey*.

Término	Equivalencia
hockeísta (Cu)	jugador de hockey sobre hierba
hockey césped (Ch)	hockey sobre hierba
hockey de grama (Ar.)	hockey sobre hierba
hockey sobre césped	hockey sobre hierba
hockista (Ch)	jugador de hockey sobre hierba

JUDO

El *Diccionario Panhispánico de Dudas* y el *Diccionario de la Lengua Española* sugieren que se usen las formas *yudo* y *yudoca*, respectivamente, para su denominación y persona que lo practica.

Término	Equivalencia /explicación
B (Parapan)	yudocas con deficiencia visual
B1 (Parapan)	yudocas ciegos
B2 (Parapan)	yudocas que perciben bultos y luz
B3 (Parapan)	yudocas con apacidad de definir imágenes

LUCHA

Término	Equivalencia
• Lucha grecorromana	
caída (Pan)	victoria por tocado
colchoneta (Pan)	tapiz
plancha (Mx)	victoria por tocado
• Lucha libre	
llaveo (Mx)	llave
piso (Ar)	tapiz, zona de combate

PENTATLÓN MODERNO

Término	Equivalencia
deporte ecuestre (Mx)	equitación

PIRAGÜISMO

El *Diccionario Panhispánico de Dudas* recomienda que se use la forma *kayak*.

Término	Equivalencia /explicación
A (Parapan)	competición en la que el piragüista sólo emplea brazos para remar
canotaje (Pan, Parapan)	piragüismo
K (Parapan)	kayak
LTA (Parapan)	competición en la que el piragüista emplea brazos, tronco y piernas para remar
paracanotaje (Br)	piragüismo paralímpico
TA (Parapan)	competición en la que el piragüista emplea brazos y tronco para remar
V (Parapan)	canoa hawaiana
Va'a (Parapan)	canoa hawaiana

- Piragüismo en eslalon

calcetín (Pan)	cubrebañera
canotaje eslalon (Pan)	piragüismo en aguas bravas
mambrú (Pan)	cubrebañera

- Aguas tranquilas

canotaje de velocidad (Pan)	piragüismo en aguas tranquilas
kayaquear (PR)	ir en piragua

REMO

Término	Equivalencia /explicación
A (Parapan)	remeros que se propulsan con los brazos
B3 (Parapan)	timonel con residuo visual grande que participa en la prueba de cuatro con timonel
barrer (Pan)	remar con un solo remo
remar en mariposa (Ho)	subir y bajar los remos sincronizadamente
LTA (Parapan)	remeros que se valen de piernas, tronco y brazos
TA (Parapan)	remeros que usan tronco y brazos

RUGBY

El *Diccionario Panhispánico de Dudas* comenta el uso de las formas *rugbi*, para referirse al deporte, y *rugbista*, para su practicante.

Término	Equivalencia
knock-down (Ar)	caer el balón al suelo
ovalada (Ch, Ur)	balón
tacklear (Ch)	derribar
winger (Ch)	ala, extremo

RUGBY EN SILLA DE RUEDAS

Término	Equivalencia /explicación
0.5 (Parapan)	jugadores con el hombro inestable y limitaciones en las manos y la parte superior de los brazos
1.5 (Parapan)	jugadores con estabilidad leve de los hombros y las muñecas

2.5 (Parapan)	jugadores con buena estabilidad de hombros, función de brazos y control parcial del tronco.
3.5 (Parapan)	jugadores con discapacidad leve

TAEKWONDO

El *Diccionario Panhispánico de Dudas* recomienda la grafía *taekuondo*.

TENIS

Término	Equivalencia
ajuaishte (ES)	efecto de rotación
bol (Ar)	bola, pelota
chanflear (Ho)	dar rosca, efecto de rotación
court (Ch, Eu, PR)	cancha
forehand (Bo, Ec, PR)	drive, golpe natural
net (Bo, Ch, CR, Cu, Ec, Ho, Ni, Pe)	red
net ball (Ho)	repetición de saque
raquetear(Bo, Ch, Pe)	pelotear
singlista (Ch, Ec, Ur)	individual
winner (PR)	saque ganador
zapallazo (Ar, Ur)	golpeo fuerte

TENIS EN SILLA DE RUEDAS

Término	Equivalencia
quad (Ar, Ch)	tenista con cuadriplejia
mixto (Parapan)	tenista con cuadriplejia

TENIS DE MESA

El *Diccionario Panhispánico de Dudas* recoge la forma *pimpón* para el deporte y las voces *pimponista*, *tenismesista* o *tenimesista* para sus paracticantes.

Término	Equivalencia /explicación
paletero (Ch)	tenismesista
pimponear (Ch)	jugar al pimpón
raquetear (Bo, Ch, Pe)	pelotear
tenimesista (Bo, Ch, Co)	tenismesista
tenismesista (Co)	pimponista
TT1 (Parapan)	tenismesista sin equilibrio en posición sentada y con el brazo de juego afectado gravemente
TT2 (Parapan)	tenismesista sin equilibrio en posición sentada y con el brazo de juego afectado levemente
TT3 (Parapan)	tenismesista sin control del tronco, con brazos y manos sin discapacidad o muy poco afectados
TT4 (Parapan)	tenismesista con equilibrio en posición sentada y sin discapacidad en brazos y manos
TT5 (Parapan)	tenismesista en posición sentada que compite en silla de ruedas y no tiene discapacidad en brazos y manos
TT6 (Parapan)	tenismesista en posición de pie con grado máximo de discapacidad en brazos y piernas
TT7 (Parapan)	tenismesista en posición de pie con graves discapacidades en las piernas o en el brazo de juego

TT8 (Parapan)	tenismesista en posición de pie con grado de discapacidad moderada en piernas o un brazo de juego
TT9 (Parapan)	tenismesista en posición de pie con grado de discapacidad leve en piernas o brazo de juego
TT10 (Parapan)	tenismesista en posición de pie con un grado mínimo de discapacidade en piernas o brazo de juego
TT11 (Parapan)	tenismesista en posición de pie con discapacidad intelectual

TIRO CON ARCO

Término	Equivalencia /explicación
arquería (Ar)	tiro con arco
nock (Parapan)	culatín
ST (Parapan)	arquero que lanza parado o desde uns silla
W1 (Parapan)	arquero tetrapléjico en silla de ruedas
W2 (Parapan)	arquero parapléjico en silla de ruedas

TIRO OLÍMPICO

Término	Equivalencia /explicación
objetivo de arcilla (Pan)	plato
SH1 (Parapan)	tirador de pistola y carabina sin soporte de apoyo para el arma
SH2 (Parapan)	tirador de carabina con apoyo para el arma
SH3 (Parapan)	tirador de carabina con discapacidad visual

TRIATLÓN

Término	Equivalencia /explicación
PT1 (Parapan)	triatletas con silla de ruedas
Handcycle (Parapan)	bicicleta de mano
PT2, PT3, PT4 (Parapan)	triatletas con deficiencias en sus miembros, hipertonía, ataxia, atetosis, falta de fuerza muscular y amplitud de movimientos reducida
PT5 (Parapan)	triatletas con deficiencia visual

VELA

Término	Equivalencia /explicación
dupla (Ar, Cu)	dúo, pareja
dupleta (Cu)	dúo, pareja
pierna (Ch)	manga, eliminatoria
TPA (Parapan)	timonel con discapacidad acentuada
TPB (Parapan)	proel con una discapacidad mínima
velerismo (Ar, Bo, Ch, Co, Ec, Pa, Pe)	vela
velerista (Ar, Bo, Ch, Co, Cu, Ec, Pa, Pe, Ve)	regatista
yatismo (Ch, Cu, Pa)	vela

VOLEIBOL

El *Diccionario Panhispánico de Dudas* habla sobre el empleo de las formas *balonvolea*, *voleibol*, *voléibol* y *vóley*.

Término	Equivalencia
• Voleibol	
killeo (PR)	mate
killing (PR, RD)	mate
matador (Pe)	jugador
vóleibol (Bo, Ch, Mx, Pe, Ur)	voleibol
wallyball (Bo)	voleibol
volibol (Mx, RD)	voleibol
• Voleibol de playa	
boliplaya (Ho)	vóley-playa
matador (Pe)	jugador
voleibol de playa (Br)	vóley-playa

VOLEIBOL SENTADO

Término	Equivalencia /explicación
clavado (Parapan)	toque de antebrazos
D (Parapan)	jugador con discapacidad
MD (Parapan)	jugador con discapacidad mínima

ALGUNAS EXPRESIONES DE CARÁCTER GENERAL

Término	Equivalencia
auspiciador (Ar)	patrocinador
bailada (Co, ES, Ho, Mx, Pa, Pe)	derrota amplia
bailada (Co, Gu, Ho)	regateo repetido
banquear (Es, Ho, Mx, Ni, Pa)	ser reserva, suplente
batacazo (Ar, Ch, Pe)	triunfo inesperado
campeonar (Ar, Bo, Ch, Ec, Pe)	ganar un campeonato
campeonizar (CR, ES, Ho, Ni)	hacer campeón a un equipo
cancha multifuncional (Bo)	polideportivo
cancha múltiple (Ec, Ho, Ni)	polideportivo
canchear (Ec)	ejercitarse
chanchero (Ch)	deportista violento
chimpinillera (Es, Ho, Ni)	espinillera
clasificatoria (Ar, Bo, Ch, Ec, Mx, Py, RD, Ur)	eliminatoria
coach (Ch, Cu, ES, EU, Ho, Mx, Ni, PR, Ur, Ve)	entrenador
cochear (Bo, Es, Ho)	entrenar
contendor (Bo, Ch, Co, CR, Ec, Ho, Ni, Pa, Pe, RD, Ur, Ve)	adversario, rival
cotejo (Ar, Bo, Ch, CR, Ec, Pa, Py, Ur)	competición
country club (Ch, Ec, EU, Ni, Py, PR, Ve)	
driblear (Ar, Bo, Ch, Cu, Ho, Pa, Pe, PR, Ur, Ve)	fintar, regatear
driblear (Ch)	conducir el balón
dupla (Bo, Ch, Co, CR, ES, Ho, Pe, Ur)	dúo
fanaticada (Bo, CR, Cu, Ec, ES, Gu, Ho, Ni, Pa, Pe, PR, RD)	hinchada
faul (Ar, Bo, Ch, Co, CR, Cu, Ec, Es, EU, Ho, Mx, Ni, Pe, PR, RD)	falta
fintear (Ar, Bo, Ch, Ec, Pe, Ur, Ve)	fintar
femenil (Mx)	femenino
foul (Ar, Bo, Ch, Co, CR, Ec, EU, Mx, Pe, PR, Ur)	falta
hacer barra (Bo, Ch, Co, CR, Ec, Es, Gu, Ho, Pa, Pe, Ur, Ve)	animar
jueceo (Mx)	equipo arbitral
lagartija (Bo, Ch, Co, CR, ES, Mx, Ni, Pa, Py, RD)	hacer flexiones
maximarquista (Ch)	plusmarquista
multimedallista (Mx)	varias veces medallista
net (Bo, Ch, CR, Cu, Ec, Ho, Ni, Pe)	red
outside (EU, PR, Py)	fuera
pampear (Bo, Ch)	ganar ampliamente
pantaloneta (Bo, Co, CR, Ec, ES, Ho)	calzón, pantalón corto

porrista (Ar, Bo, Co, CR, Ec, ES, Gu, Ho, Mx, Ni, Pa, Pe, PR, Ur)	animadora
presea (Bo, CR, Cu, Ec, Gu, Ho, Ni, Pa, RD, Ur, Ve)	medalla
puntear (Ar, Ch, Co, CR, Cu, Mx, Py, Ur, Ve)	liderar la clasificación
recordista (Cu, Ec)	plusmarquista
relator (Ar)	speaker
referee (Ar, Cu, EU, Mx, Ni, Pe, PR, Ur)	árbitro, colegiado, juez
réferi (Ar, Bo, Ch, Co, CR, Cu, Ec, ES, Ho, Mx, Pa, Pe, Ur, Ve)	árbitro, colegiado, juez
repechaje (Ar, Bo, Ch, Co, CR, Ec, ES, Ho, Mx, Ni, Py, Pe, Ur, Ve)	repesca
seleccionado (Ar)	selección
selectivo (Ar)	selección
silbante (Ho, Mx)	árbitro
tabla de posiciones (Ar, Bo, Ch, CR, Cu, Ec, Ur)	clasificación
traquitraqui (Bo)	cuarto calsificado
varonil (Mx)	masculino

Guía de abreviaturas

En la columna término se sigue su extensión territorial y deportiva empleando las siguientes abreviaturas:
Ar: Argentina, Bo: Bolivia, Br: Brasil, Ch: Chile, Co: Colombia, CR: Costa Rica, Cu: Cuba, Ec: Ecuador, ES: El Salvador, EU: Estados Unidos, Gu: Guatemala, Ho: Honduras, Mx: México, Ni: Nicaragua, Pa: Panamá, Pe: Perú, PR: Puerto Rico, Py: Paraguay, RD: República Dominicana, Ur: Uruguay, Ve: Venezuela.
Pan: Juegos Panamericanos. Parapan: Juegos Paralímpicos Panamericanos.

Otras actividades físicas y deportes

Otro reto es el de los neologismos que designan nuevas realidades. Es el caso de nuevas actividades y deportes:

golfbol
jumpball
pádelbol
pinfuvote

Y en especial, de todas las actividades dirigidas que se desarrollan en los gimnasios para el bienestar, la calidad de vida y la estética. Su denominación se orienta a distintos objetivos físicos y también se alía con vídeos, tecnología y música.

Cardiovasculares
active functional training
bike
bike virtual
bike xpress
body combat
bosu
cardio box
ciclo indoor
crossfit tuluka
cycle
entrenamiento funcional
entrenamiento holístico
técnica body combat
trx
walking
walking vital
xtremfit

Infantiles
actividad lúdica
aqua sport
baile infantil
cycle junior
funky
juegos motores
krav maga kids
kung-fu infantil
zumba junior

Coreografiadas
aero jazz dance
aerobic
árabe flamenco
bailes
bailes de salón
body jam
bollywood
conga de baile y salud
cross fitness training
dance
dancehall
danc-latino-reggaeton
danza del vientre
danza oriental
danza tribal
fitness de combate
hello z
hip dance
hip hop school
kangoo jump
latino
latino sensual
latinos
rhythm & dance
step
step rou
stretching
total box
total step
zumba

Tonificación
abdominales
body pump
body vive
circuit
cross training
gap
gimnasia abdominal
hipopresiva
mayores en forma
pilates
power fitness
step
tbc

Cuerpo y mente
body balance
estiramientos
pilates
progresiones
reeducación postura global

Agua
acua functional active
aqua brasil
aqua fitness
aqua vital
aquadynamic
aquagym
arabic-aqua
estimulación
hidro concorrente
hidro interval training
hidro power
running pool

Tecnología
fitness envolved
immersive fitnnes

Deporte y robótica: Cybathlon

Un reto para el idioma español será esta competición deportiva, organizada por el Centro Nacional Suizo de Competencia en Investigaciones Robóticas, destinada a favorecer el desarrollo tecnológico en la asistencia robótica a personas con discapacidades físicas, mentales o sensoriales.

Celebra su primera edición en octubre de 2016 en la localidad suiza de Zúrich y premia tanto a los deportistas como a los proveedores y desarrolladores de dispositivos, productos comerciales y prototipos que asistan a los competidores.

Denominación de la competición

Denominación	Expresión alternativa en español
Cybathlon	Juegos Biónicos

Disciplinas

Denominación	Expresión alternativa en español
ARM	Competición de prótesis motorizadas para el brazo
BCI	Carreras BCI (Interfaz Cerebro-Computador)
EXO	Carreras de exoesqueletos
FES	Carreras FES de bicicletas mediante Estimulación Eléctrica Funcional
LEG	Carreras de prótesis para la pierna
WHEEL	Carreras de sillas de ruedas motorizadas

ARM: Competición en la que participan personas con amputaciones de brazos o antebrazos que se enfrentarán a diversos retos deportivos y de la vida diaria con la ayuda de de prótesis de brazo motorizadas: montar un rompecabezas con varios elementos, introducir diversos objetos en un lazo de alambre, recorrer una plataforma con una bandeja en la que portará diferentes utensilios, manipular objetos propios de una mesa de desayuno, colocar con pinzas cartas en un tendedero y sortear un recorrido especial en el que hay que introducir varios objetos en bolsos.

BCI: Carrera de avatares en la que participan personas con parálisis de cuello hacia abajo y sortean diversos obstáculos gracias a un casco con sensores.

EXO: Carrera de 100 metros en la que participan personas con lesiones lumbares o torácicas de la médula espinal caminan sorteando rampas, pendientes, escaleras, obtáculos, trampas de peso con la ayuda de exoesqueletos. En concreto, el participante resolverá situaciones como levantarse de un sofa, pasar en equilibrio por un haz estrecho, cruzar una rampa con puerta, pasear por un camino de piedras planas, recorrer un camino con distintos planos inclinados y subir y bajar una escalera con varios peldaños en cada dirección.

FES: Carreras de bicicletas, de esprín y de resistencia, en las que ciclistas con lesiones en la espina dorsal pedalean en un cricutio ovalado de 200 metros gracias a la asistencia de dispositivos de Estimulación Eléctrica Funcional.

LEG: Carrera de 100 metros en la que participan personas con amputaciones transfemorales para salvar rampas, pendientes, escaleras y obtáculos con la ayuda de prótesis de pierna. En el recorrido deben superar pruebas como levantarse de un sofa, pasar en equilibrio por un haz estrecho, cruzar una rampa con puerta, pasear por un camino de piedras planas, recorrer un camino con distintos planos inclinados y subir y bajar una escalera con seis peldaños en cada dirección.

WHEEL: Carreras de sillas de ruedas motorizadas en las que personas con cuadriplejias, paraplejias y amputaciones se desplazan por un circuito para superar diversos obstáculos. El participante debe colocar más de la mitad del muslo debajo de una mesa, sortear cuatro obstáculos mediante un eslalon, cruzar una rampa con puerta, superar una superficie irregular que simula las características de un terreno adoquinado, recorrer un camino con distintos planos inclinados y subir y bajar una escalera con varios peldaños en cada dirección.

FUENTES DE CONSULTA

ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS (2008): *Diccionario del habla de los argentinos*, Buenos Aires, Emecé.
AETA, D. (1930): *Juegos y deportes con un diccionario de equivalencias para las familias, los establecimientos y la prensa*, Santiago de Chile.
AGENCIA EFE (2000): *Diccionario de español urgente*. Madrid: SM, 2000.
AGENCIA EFE (2011): *Libro del estilo urgente*. Barcelona: Galaxia Gutenberg y Círculo de Lectores.
AGENCIA EFE Y GOBIERNO DE LA RIOJA (1992): *El neologismo necesario*, Madrid, Fundación Efe.
- (1992): "Léxico de los deportes olímpicos", *El idioma español en el deporte. Guía práctica*, Logroño: Agencia Efe-Gobierno de La Rioja.
- (1994): *El idioma español en el deporte*, Madrid, Fundación Efe.
AGUILERA JIMÉNEZ, D. A. (2013): *Voces no españolas utilizadas en la prensa escrita del Paraguay*. Tesis doctoral. Universidad de Valencia.
AGULLÓ, R. (1999): *La formación del léxico deportivo: 1790-1909*, Tesis doctoral, Universidad de Valencia.
- (2003): *Diccionario Espasa de términos deportivos*, Madrid, Espasa.
ALFARO, R. J. (1970): *Diccionario de anglicismos*, Madrid, Gredos.
ALONSO PASCUAL, J. (1996): A*nglicismos deportivos: uso y abuso en la información española*, Valladolid, Junta de Castilla y León.
ALTAMIRANO MACARRÓN, J. C. (1994): *Diccionario ecuestre español*, Málaga, Amc.
ALVAR EZQUERRA, M. (1999): *Diccionario de voces de uso actual*, Madrid, Arco Libros.
- (2004): *Nuevo diccionario de voces de uso actual*, Madrid, Arco Libros.
ALZUGARAY, J. J. (1982): *Extranjerismos en el deporte*, Barcelona, Hispano Europea.
AQUESOLO, J. A. (Comp.) (1991): *UnISISport, una propuesta para la documentación deportiva*, Málaga, Unisport.
- (1991): "Construcción de una base de datos bibliográficos sobre educación física y deportes producida en España", en *I Seminario sobre Planificación y Organización de un Sistema de Documentación e Información Deportiva*, Madrid, 7-10 de mayo.
- (1991): "Documentación y Deporte. Instrumentos Informáticos al Servicio de la Información", en *II Curso de Iniciación a la Medicina del Deporte, Sociedad Andaluza de Medicina del Deporte y Comité Olímpico Español*, 11 de mayo.
AQUESOLO VEGAS, J. A., P. RODADO BALLESTEROS Y C. GARCÍA LÓPEZ (1992): *Diccionario de las ciencias del deporte: Español, Alemán, Inglés*, Málaga, Unisport.
ARAGÓN, M. et al. (2009): *Diccionario de términos del turismo*, Barcelona, Ariel.
ARIAS, C. (coord.) (1968): *Diccionario náutico*, México D.F., Comité organizador de los Juegos de la XIX Olimpiada.
ARIAS, I. (coord.) (1982): *Diccionario periodístico de fútbol*, Madrid, Oficina de Información Diplomática.
ASÍS BOYER, D. (2004): *Nuevo diccionario enciclopédico del golf*, Madrid, Tutor.
ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2010): *Diccionario de americanismos*. Madrid: Santillana.
ASSOCIATED PRESS: *Manual de estilo*. Nueva York: Associated Press, 2013.
BARCIA, J. (1978): *Diccionario hípico: voces y expresiones rioplatenses*, Buenos Aires, Plus Ultra.
BARRERO MUÑOZ, J. (2006): *El léxico de contenido violento en las crónicas de fútbol de los diarios deportivos Marca y As*. Tesis doctoral, Madrid, Universidad San Pablo-CEU.
BARROS MALULY, L. V. (1998): *O Futebol-arte de Telê Santana no jornalismo esportivo de Armando Nogueira*. Tesis de maestría. São Bernardo do Campo, Universidade Metodista de São Paulo.
BAZÁN, L. J. (2003): *Diseño de un diccionario con términos técnicos y frases aplicadas en el periodismo deportivo. Caso específico: el béisbol venezolano*, Tesis de grado, Universidad Fermín de Toro, Barquisimeto.
BENÍTEZ, L. (2013): *Diseño de un manual de estilo para periodismo deportivo en medios electrónicos*. Tesis grado. Universidad Doctor. Rafael Belloso Chacín, Maracaibo.
BENÍTEZ IGLESIAS, A. J. (2005): *Espectáculo futbolístico y comunicación televisiva*. Tesis doctoral. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
BERNÁRDEZ, J. (1998): *El deporte correctamente hablado*, Oviedo, Universidad de Oviedo.

BERENIKE HERRMANN, J. Y T. BERBER SARDINHA (2015): *Metaphor in Specialist Discourse*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
BLAŠKOVIČOVÁ, K. (2014): *Terminología de fútbol*, Masarykova Univerzita, Brno, 2014.
BOLAÑO MERCADO, E. (2006): *Diccionario de recreación*, Armenia, Editorial Kinesis.
(1979) *Boxe=Boxing=Boxeo*, Moscú, Russkij Jazyk.
BOP, A. K. (2012): *Análisis de la fraseología de la prensa futbolística*. Trabajo para la asignatura "Variedades del español y variantes del español de América" en el Magíster en Formación de Profesores Especialistas en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Universidad Complutense de Madrid.
CALDO GILIOLI, P. R. (2006): *Comunicaçâo esportiva: efeitos receptivos da mitificaçâo*. Tesis de Máster en Comunicación, Universidade Paulista-UNIP, Sâo Paulo.
CALVO HERRERO, S. e I. GARCÍA BLANCO (2011): "*El proyecto 12: ¿Cómo potenciar la relación entre el club de fútbol profesional y su afición?* Trabajo para el Curso Universitario en Gestión Deportiva. Neuchâtel: International Centre for Sports Studies.
CARDENAL ARENAS, F. (2015): *Emprender en un nuevo periodismo deportivo: el caso de la revista Líbero*. Trabajo de fin de grado. Valladolid: Universidad de Valladolid.
CÁRDENAS, G. Y A. M. TRISTÁ (2000): *Nuevo diccionario de cubanismos*, La Habana, Instituto de Literatura y Lingüística José A. Portuondo Váldor.
CASERO ABELLÁN, R. (2004): *Diccionario de estilo de artes marciales*, Barcelona, Alas.
CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, J. (1992): "Anglicismos de fútbol en el periodismo deportivo español", *Notas y Estudios Filológicos*, 7, 1992, págs. 125-148.
- (2002): "El lenguaje deportivo del nuevo siglo", *Encuentro sobre el idioma español en los medios de comunicación*, Fundación Duques de Soria, Salamanca.
- (2004): *Diccionario terminológico del deporte*, Gijón, Ediciones Trea.
- (2005): "Deportistas del lenguaje", *Gala del deporte asturiano 2004*, Avilés, Asociación de la Prensa Deportiva del Principado de Asturias, pág. 14.
- (2006): "Estrategas de la ilusión", *Gala del deporte asturiano 2005*, Oviedo, Asociación de la Prensa Deportiva del Principado de Asturias, pág. 14.
- (2007): "Diccionario Panhispánico de Dudas y Manual de Español Urgente: términos para el lenguaje periodístico del deporte en el siglo XXI", *Idioma y deporte*, 82, Valladolid, 15 de marzo.
- (2008): "Gli stranierismi dello sport in spagnolo", *Il linguaggio dello sport, la comunicazione e la scuola*, Facoltà di Scienze Motorie e Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Milano, Milán.
- (2005-2008) *Palabras en juego*. Artículos de orientación lingüística en La Nueva España, Oviedo. [Disponible en www.idiomaydeporte.com]
- (2009-2012) *Hinchas del idioma*. Artículos de orientación lingüística en Radio Salamanca, Cadena Ser, Salamanca. [Disponible en www.idiomaydeporte.com]
- (2014-2016) *El deporte del lenguaje*. Artículos de orientación lingüística en Avance Deportivo Radio y Radio 4G Málaga, Málaga. [Disponible en www.idiomaydeporte.com]
CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, J. y E. T. GARCÍA MOLINA y E. LOZA OLAVE (2005): *Términos deportivos en el habla cotidiana*, Logroño, Universidad de La Rioja.
CASTRO ODIO, L. (2003): *Análisis lingüístico de una muestra del noticiero deportivo*, Universidad de La Habana, La Habana.
COMAS, M. (1995): *Baloncesto: más que un juego. 20. Banco de datos*, Madrid, Gymnos.
CONTRERAS, L. (1953): "Los anglicismos en el lenguaje deportivo chileno", *Boletín de Filología*, 7, págs. 177-341.
- (1962): *Diccionario histórico del deporte*, Santiago de Chile, Alfa.
CONTRERAS LEÓN, P. L. (2008): *Lo que dicen los comentaristas deportivos*. Trabajo para la obtención de la Licenciatura en comunicación Social. Cuenca: Universidad de Cuenca.
CORADO VALENZUELA, H. (2011): *Análisis retórico de los signos sonoros y lingüísticos de la narración radiofónica de fútbol en emisoras de frecuencia modulada (FM) de la ciudad capital de Guatemala*. Tesis de Licenciatura, Universidad de San Carlos de Guatemala, Guatemala.
COSCOLLÀ, V. (1994): *Diccionario ciclista serio (sólo en parte)*, Valencia, EPOED.

(1979) *Cyclisme=Cycling=Ciclismo*, Moscú, Russkij jazyk.
DELGADO NOGUERA, M. A. (1999): "Proyecto: Taxonomía y clasificación de las ciencias de la actividad física y el Deporte", *Grupo Científico Documentación e Información Deportiva*, Madrid, 22 de abril.
DENTI, B. A. (1978): *Diccionario de reglas de juego del fútbol*, Buenos Aires, Corregidor.
DÍAZ EVANS, W. (2001): *El lenguaje del fútbol en la radio y su incidencia en la hinchada*, Universidad Sergio Arboleda, Bogotá.
DÍAZ SÁNCHEZ-CRUZADO, C. (2004): *La lengua especial del deporte en los informativos de Telemadrid*, Universidad San Pablo-CEU, Madrid.
DÍAZ-CIDONCHA, J.-P. (2003): *Términos y expresiones de argot en el mundo del golf*, Madrid, Cpd.
(1979) *Diccionario-guía de conversacion español-ruso. Deportes olimpicos estivales*, Moscú, Editorial Progreso.
(1992) *Diccionari general dels esports olímpics*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana, 1992.
(2000) *Diccionario de culturismo y musculación*, Madrid.
(1854) *Diccionario de equitación para el uso de los oficiales del arma de caballeria; aprovado y mandado circular como obra de texto a propuesta del Excmo. Sr, teniente general D. Domingo Dulce*, Madrid, Imprenta Rivadeneyra.
(2000) *Diccionario de submarinismo*, París.
(1997) *Diccionario General de la Lengua Española VOX*, Barcelona, Bibliograf.
(1831) *Diccionario marítimo español redactado por orden del Rey Nuestro Señor*, Madrid, Imprenta Real.
DULÍKOVÁ, K. (2008): *La comparación del lenguaje utilizado en las crónicas de fútbol de los periódicos Abc y El País*, Masarykova Univerzita, Brno.
EL MUNDO DEPORTIVO (1995): *Libro de estilo*, Barcelona, El Mundo Deportivo.
(1990) *Enciclopedia de la medicina deportiva*, Barcelona, Doyma.
(1968) *Enciclopedia de los deportes*, México, D. F., Siglo Veintiuno.
ENCICLOPEDIA INTERNACIONAL FOCUS (1968): *El deporte*, Barcelona, Librería Editorial Argos.
(1982) *Enciclopedia mundial del deporte*, México, D. F., Uteha.
(1982) *Enciclopedia mundial del fútbol*, Barcelona: Océano.
(1986) *Enciclopedia mundial del tenis*, Barcelona, Océano.
(1976) *Enciclopedia Salvat de los deportes*, Barcelona, Salvat.
ESCUELA DE GLÉNANS (1994): *El diccionario de la navegación de recreo*, Barcelona, Tutor.
ESTÉVEZ PAZ, C. (2004): *Diccionario multilingüe del mundo ecuestre*, Madrid, edición de autor.
FERNÁNDEZ, D. (1991): *Diccionario de dudas e irregularidades de la lengua española*, Barcelona, Teide.
FERNÁNDEZ CASTELLANOS, L. (2008): "Propuesta metodológica para la enseñanza del idioma español como lengua extranjera en función de una ciencia o rama del conocimiento, el deporte olímpico". *VI Taller Internacional de Pedagogía de la Educación Superior*, La Habana.
- (2009) "Deporte y lengua extranjera. Experiencia en la preparación de facilitadores de la comunicación para los Juegos Olímpicos Beijing 2008", *Idioma y deporte*, 110, Valladolid, 15 de octubre.
- (2010): "Juegos Olímpicos, idioma español. Chinos en Cuba". *Idioma y deporte*, 113, Valladolid, 15 de enero.
FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, M. (2004): *La incorporación de neologismos al español actual. Extranjerismos y nuevas acepciones*, Ávila, Universidad Católica de Ávila.
FERNÁNDEZ GARCÍA, A. (1970-1971): "Sport y Deporte. Compuestos y derivados", *Revista de Filología Moderna*, 11, págs. 93-110.
- (1971): "Anglicismos del deporte en Colombia", *Español Actual*, 19, págs. 18-22.
- (1972): *Anglicismos en el español*, Oviedo.
FERRER, C. R. (2013): *La lingua del calcio: Analisi lessicale di Marca (Madrid) e Olé (Buenos Aires)*. Tesi di Laurea Magistrale. Università degli Studi di Bologna, Bolonia.
FIGUEROA, J. (1970): "Léxico de fútbol", *Español Actual*, 16, págs. 1-23.
FIGUEROA FERREIRA, R. y M. J. REY PALERMO (2004: *¿Será que los periodistas ahora toman vinotinto?* Trabajo de Grado. Universidad Católica Andrés Bello, Caracas.
FORTUOSO, M. (1998): *Guía de golf*, Madrid, Jaguar.
FRANÇOIS, K. (2013): *Sobre algunas particularidades léxico-semánticas del lenguaje del fútbol. Un análisis contrastivo: español vs. Inglés*. Trabajo de fin de Máster, Universidad de Gante.

FUNDACIÓN DEL ESPAÑOL URGENTE BBVA (2008): *Manual de español urgente*, Madrid, Cátedra.
- (2012): *Juegos Olímpicos. Londres 2012. Guía de redacción*. Madrid: Fundeu.es.
- (2015): *Manual de español urgente*. Barcelona: Debate.
- (2013-2016): *La Liga del español urgente*. Madrid: Fundeu.es.
FURIASSI, C. Y V. PULCINI, Y F. RODRÍGUEZ GONZÁLEZ (2012): *The Anglicization of European Lexis*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
GARCÍA MOLINA, E. T. (2001): *El deporte y sus metáforas*, Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid.
GARCÍA-EGOCHEAGA VERGARA, J. (2002): *Diccionario de pesca*, Madrid, Susaeta.
GARNIER, J. L. (2003): *Diccionario marítimo cuadrilingüe: español, inglés, francés, italiano*, Barcelona, De Vecchi.
GIMÉNEZ FOLQUÉS, D. (2011): *Normativa académica, adaptación y uso de los extranjerismos en el español actual. Estudio del género y número*, Universidad de Valencia, 2011.
GIMÉNEZ FUENTES-GUERRA, F. J. Y M. DÍAZ TRILLO (eds.) (2001): *Diccionario de educación física en primaria*, Huelva, Universidad de Huelva.
GIORGIANNI, E. Y E. LAVRIC (2012): "The Football and Language Bibliography Online", Innsbruck (Austria): Universidad de Innsbruck.
GÓMEZ FONT, A. (2006): "Libros de estilo y diccionarios para la prensa deportiva", curso *El idioma español en el periodismo deportivo*, Universidad Internacional Menéndez y Pelayo, Sevilla.
GONZÁLEZ-PALENCIA, R. Y J. C. MENDAÑA (2012): *Marca. Libro de estilo*. Madrid: La Esfera de los Libros.
GONZÁLEZ FRAIRE, E. (2003): *Variaciones dialectales y de registro en "El habla de Monterrey"*, Tesis de Maestría, Universidad Autónoma de Nuevo León.
GONZÁLEZ HERNANDO, E. (1999): *El lenguaje periodístico de 'El Gráfico' de Buenos Aires*, Memoria de Licenciatura, Universidad de Valladolid.
GONZÁLEZ RAMOS, T. (2010): *Manual del narrador deportivo de fútbol*. Tesis de Licenciatura, Universidad Panamericana de Guatemala, Guatemala.
(1996) *Gran diccionario de la lengua española Larousse*, Barcelona, Larousse.
(2000) *Gran enciclopedia de los deportes*, Madrid, Cultural de Ediciones.
GRAUPERA PONSA, G. (2014) *L' evolució de la crònica futbolística de diari*. Trabajo de fin de grado. Barcelona: Universidad Autónoma de Barcelona.
GUDE FERNÁNDEZ, A. (2004): *Diccionario de ajedrez*, Barcelona, Tutor.
GUERRERO SALAZAR, S. (1999): "La función poética en el lenguaje futbolístico", *Isla de Arriarán. Revista Cultural y Científica*, XIV/2, págs. 461-469.
- (2001): *Voces comentadas del español actual*, Málaga, Sarriá, 2001.
- (2002): "El lenguaje deportivo entre el coloquial y el literario", *Isla de Arriarán. Revista Cultural y Científica*, XIX/1, págs. 365-382.
- (2003): "La importancia del neologismo en el lenguaje deportivo", en *Actas del V Congreso de Lingüística General*, vól. II, Madrid, Arco/Libros, págs. 1.493-1.506.
- (2005): "Sobre norma y uso en el lenguaje deportivo", en GUERRERO SALAZAR, S. Y A. Mª. MEDINA GUERRA: *Lengua española y medios de comunicación: norma y uso*, Málaga, VG Ediciones, 2005, págs. 69-94
- (2006): "Relevancia de la manipulación léxica en el discurso deportivo", en *Actas del I Congreso Internacional Análisis del discurso: lengua, cultura, valores*, Madrid: Arco/Libros, II, págs. 377-1.391.
- (2006): "Expresividad, creatividad y juego en el lenguaje deportivo", curso *El idioma español en el periodismo deportivo*, Universidad Internacional Menéndez y Pelayo, Sevilla.
- (2007): *La creatividad en el lenguaje periodístico*, Madrid, Cátedra.
- GUERRERO SALAZAR, S. Y R. CREMADES GARCÍA (coords.) (2012): *El discurso deportivo en los medios de comunicación*. Málaga: VG Ediciones.
- Y E. A. NÚÑEZ CABEZAS (2002): *Medios de comunicación y español actual*, Málaga, Ediciones Aljibe.
GUILLEM, S. (2011): *El lenguaje especializado del tenis a través del análisis de la Copa Davis en la prensa deportiva española (1921-2000)*. Tesis doctoral, Valencia, Universidad Católica de Valencia.
- (2014): *Vocabulario argótico del tenis*. Valencia: Universidad Católica de Valencia.

GUTIÉRREZ CUADRADO, J. (2006): "¿Y si los anglicismos fueran como las bacterias"?, en Dahmen, W. et al. (coords.): *Lengua, historia e identidad. Perspectiva española e hispanoamericana (Romanistisches Kolloquium, XVII)*, Tübingen, págs. 301-339.

HAENSCH, G. Y C. OMEÑACA (2004): *Los diccionarios del español en el siglo XXI*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca.

HANSSON, M. (2005): *El campo fútbol slagfält eller magisk matta? Att översätta bildspraket inom fotbollens värld*, Universidad de Estocolmo.

HERRÁEZ PINDADO, A. J. (2002): *La lengua del ciclismo en francés: análisis semántico y lexicológico*, Universidad Complutense de Madrid.

HERRERO GUTIÉRREZ, F. J. (2013): *Las retransmisiones deportivas radiofónicas. Estudio de la locución y análisis de sus recursos sintácticos, gramaticales, léxico-semánticos y estilísticos dentro del contexto sociocultural español*. Tesis doctoral, Salamanca, Universidad de Salamanca.

HOYO, A. DEL (1998): *Diccionario de palabras y frases extranjeras en el español moderno*, Madrid, Aguilar.

HUESCA, F. (1881): *Diccionario hípico y de sport*, Madrid.

IBERO, R. (1983): *Diccionario de ajedrez*, Barcelona, Martínez Roca.

INSTITUTO SUPERIOR DE LA CULTURA FÍSICA MANUEL FAJARDO (1991): *Diccionario bilingüe inglés-español, español-inglés de atletismo*, La Habana, Instituto Superior de la Cultura Física Manuel Fajardo.

- (1991): *Diccionario bilingüe inglés-español, español-inglés de basquetbo*l, La Habana, Instituto Superior de la Cultura Física Manuel Fajardo.

IRURETAGOYENA, P. Y J. A. AQUESOLO (1991): "La terminología deportiva", en *Simposio de la Lengua Española: Ciencia y Tecnología*, Barcelona.

ISASI VARELA, A. (2006): *La construcción del derbi futbolístico Real Madrid C. F. – F. C. Barcelona en el discurso periodístico de El País y La Vanguardia entre 1996 y 2004*. Tesis doctoral. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.

JUNCO, A. (1966): "El léxico en los deportes", en *Actas del IV Congreso de Academias de la Lengua Española*, Buenos Aires, págs. 349-351.

JUÁREZ, M. C. A. (2001): *Diccionario de la Educación Física*, Buenos Aires, Editorial Martín.

- (2003): *Diccionario de la Educación Física*, México, Universidad Autónoma del Carmen.

(1979): *Judo=Judo=Judo=Judo*, Moscú, Russkij jazyk.

KARAG, A. (1958): *Diccionario de los deportes*, Barcelona, Dalmau y Jover.

KATZ, J.-D. (1998): *Lexique olympique multilingue. Multilingual olympic lexicon. Léxico olímpico multilingüe. Mebrsprachiges olympisches Wórterbuch*, Châtel-sur-Rolle, Éditions du Goéland-Comité Olympique International.

KIRBY RUIZ, M. A. (2009): *Incorporación de un segmento deportivo en las cuatro emisiones del informativo del canal 4; U.V Televisión de la Ciudad de Loja*. Tesis previa a la obtención del Titulo de Licenciada en Ciencias de la Comunicación Social, Universidad Nacional de Loja.

LAGARDERA OTERO, F. (dir.) (1998): *Diccionario Paidotribo de la actividad física y el deporte*, Barcelona, Paidotribo.

- (2008): *Diccionario Paidotribo de la actividad física y el deporte*, Barcelona, Paidotribo.

LAN, W.-Ch. (2004): *El anglicismo en el léxico chino mandarín y en el léxico español: su incidencia en la enseñanza-aprendizaje de español como lengua extranjera*, Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

LASPLAZAS, J. L. Y A. MALUQUER (1959): *Enciclopedia de los deportes*, Barcelona, de Gasso Hermanos.

LÁZARO CARRETER, F. (1997): *El dardo en la palabra*, Barcelona, Círculo de Lectores-Galaxia Gutenberg.

- (2003) *El nuevo dardo en la palabra*, Madrid, Aguilar.

(2001) *Lema, Diccionario de la lengua española*, Barcelona, Spes.

LLAMAS, J. (2008): *El habla del jinete andaluz*, Sevilla, Lettera.

LONGO, S. (2010): *Calcio e giornalismo, analisi lingüística*. Tesi di Laurea, Università degli Studi di Milano, Milán.

LÓPEZ DOMÍNGUEZ, M. (1981): *Diccionario de las artes marciales*, Barcelona, Ramos Majos.

LOZA OLAVE, E. y J. CASTAÑÓN RODRÍGUEZ (2010): *Términos deportivos de origen extranjero*, Logroño, Universidad de La Rioja.

MACHADO VILLACRÉS, R. C. (2009): *Taller de especialización para comentaristas de fútbol en radio*. Trabajo para optar por el título de Licenciado en Periodismo. Universidad de las Américas.

MALAGÓN ORTUONDO, J. M. (1998): *Diccionario náutico inglés-español, español-inglés*, Madrid, Paraninfo Cengage Learning.
MAPELLI, G. (2000): *Il linguaggio del calcio nei giornali sportivi italiani e spagnoli*, Tesi di Laurea, Università degli Studi di Bergamo.
MARCOS PÉREZ, P.-J. (1971): *Los anglicismos en el ámbito periodístico*, Valladolid, Universidad de Valladolid.
MARTÍNEZ-HIDALGO, J. M. (1977): *Diccionario náutico*, Barcelona, Garriga.
- (2002): *Diccionario náutico*, Barcelona, Ediciones Nauta.
(1973): "Medio para la defensa del idioma", *Ya*, Madrid, 20 de febrero.
MÉNDEZ, R. (1997): *Del concepto a la palabra, diccionario temático*, Madrid, Temas de Hoy.
MERCADÉ, L. Y M. LUCHETTI (2004): *Diccionario náutico inglés español, español-inglés*, Barcelona, Juventud.
MOLINER, M. (1962): *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos.
MONTALBETTI, D. L. (1979): *Diccionario léxico del regatista*, Madrid, Real Federación Española de Vela.
MONTERO LAMA, A. y A. POLO CLAUSELL (1996): *El diccionario del ciclismo*, Madrid, Santillana.
MORAL, R. del (1998): *Diccionario temático del español*, Madrid, Verbum.
MORALES DEL MORAL, A. Y M. GUZMÁN ORDÓÑEZ (2000): *Diccionario temático de los deportes*, Málaga, Editorial Arguval.
MORALES MONROY, J. C. (2009): *Estudio comparativo del lenguaje retórico utilizado por los narradores y comentaristas de fútbol de Emisoras Unidas* y *Red Deportiva*, Tesis de Graduación, Universidad de San Carlos de Guatemala, Guatemala.
MORENO CHACÓN, F. (1999): *La perdiz con reclamo: diccionario del pajaritero*, Archidona, Ediciones Aljibe.
MOURO SANTOS, H. (1971): *ABC…XYZ del fútbol*, Barcelona, Sintes.
NAN PIÑERA, L. (2011): *Las competencias profesionales para la comunicación deportiva*, Trabajo de grado para el título de Magister Scientiarum en Ciencias de la Comunicación, Universidad del Zulia.
NARANJO, A. (2011): *Tratamiento de la información deportiva en la prensa: la crónica como género prevalente. El caso de los encuentros de fútbol entre Real Madrid y F.C. Barcelona*. Tesis doctoral, Málaga, Universidad de Málaga.
NILO, S. J. (1968): *Primer diccionario de fútbol*, Montevideo, Tauro.
NOMDEDEU RULL, A. (2001): "La terminología deportiva de la prensa escrita en los diccionarios generales de español: análisis y propuesta lexicográfica", *I Jornada Internacional sobre la Investigación en Terminología y Conocimiento Especializado*, Barcelona.
- (2001): "Marcas temáticas: hacia una sistematización de las marcas de deporte y de fútbol en los diccionarios generales de español", en*Perspectrivas recientes sobre el discurso*, León, págs. 211-212.
- (2002): "El léxico del fútbol en la lexicografía general monolingüe del español", *I Symposium Internacional de Lexicografía*, Universidad Pompeu Fabra, Barcelona.
- (2003): "La terminología del deporte en los diccionarios generales del español", *Revista de Lexicografía*, IX, págs. 57-95.
- (2003): "La terminología deportiva de la prensa escrita en los diccionarios generales de español: análisis y propuesta lexicográfica", *I Jornada Internacional sobre la Investigación en Terminología y Conocimiento Especializado*, Barcelona, Instituto Universitario de Lingüística Aplicada de la Universidad Pompeu Fabra, págs. 55-64.
- (2004): *Terminología de fútbol y diccionarios: elaboración de un diccionario de especialidad para el gran público*, Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona, Barcelona.
- (2004): "El léxico del fútbol en la lexicografía general monolingüe del español", en BATTANER, P. Y J-DE CESARIS (eds.): *De Lexicografía: actes del I Symposium Internacional de Lexicografía (Barcelona, 16-18 de maig de 2002)*, Barcelona, IULA, págs. 619-640.
- (2009): *Diccionario de fútbol*, en Anexos de la Revista de Lexicografía, 11, La Coruña, Universidade da Coruña.
NOVO FOLGUEIRA, P. (1988): *Vocabulario dos deportes... mellor en galego*, La Coruña, Xunta de Galicia.
- (1988): *Vocabulario elemental do deporte*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia.
NÚÑEZ, R. Y F. PÉREZ (1998): *Diccionario del habla actual de Venezuela: venezolanismos, voces indígenas, nuevas acepciones*, Caracas, Universidad Católica Andrés Bello.

NÚÑEZ-ROMERO OLMO, F. (2009): *La formación de las secciones de deportes en los diarios de información general españoles antes de 1936. Análisis hemerográfico estructural comparado*. Tesis doctoral. Valencia, Universidad Cardenal Herrera.

OLÉ (2000): *Diccionario enciclopédico del fútbol*, Buenos Aires, Diario Olé.

ORDOÑO, A. (2004): *32 léxicos trilingües de deportes y medios de comunicación para los Juegos Olímpicos y Mediterráneo*, Almería, Asociación de la Prensa de Almería.

ORGANISATIONSKOMITEE FÜR DIE SPIELE DER XX OLYMPIADE IN MÜNCHEN 1972 (1972): *Langenscheidts Sportwörterbuch: deutsch, englisch, französisch, spanisch*, Berlín-Múnich, Langenscheidt, 1972.

- (1977): *Olympisches Sportwörterbuch*, Berlín-Múnich, Langenscheidt.

ORPEGUI SÁNCHEZ, S. (2014): *Análisis de la prensa deportiva de referencia en España: información tenística, del periodismo generalista al periodismo especializado*. Trabajo Final de Grado. Castellón, Universitat, Jaume I.

ORY, J. B. (1986): *Diccionario sucinto de las artes marciales*, Barcelona, Obelisco.

- Y ORY, M. (1995): *Diccionario de las artes marciales*, Barcelona, Obelisco.

PAREDES ORTIZ, J. (2002): *El deporte como juego: un análisis cultural*, Universidad de Alicante.

PELTZER, F. (2007): *Léxico del fútbol*, Buenos Aires, Academia Argentina de Letras.

PÉREZ SÁNCHEZ, A. P. (2013): *El género de la retransmisión deportiva radiofónica: condicionantes y pautas para la idoneidad de la retransmisión futbolística en la era digital*. Tesis doctoral, Universidad Pontificia de Salamanca, Salamanca.

PFÄNDLER, O. (1954): *Wortschatz der Sportsprache Spaniens, mit besonderer Berücksichtigung der Ballsportarten*, Berna, Francke.

PRATT, Ch. (1980): *El anglicismo en el español peninsular contemporáneo*, Madrid, Gredos.

PUYA, C. (1994): *Diccionario de la navegación de recreo: español-inglés, inglés-español y guía de conversación*, Barcelona, Tutor.

PUYAL ORTIGA, J. M. (1972): *Terminología futbolística*, Memoria de Licenciatura, Universidad Central de Barcelona.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1989): *Diccionario manual e ilustrado de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe.

- (2001): *Diccionario de la Lengua Española*, Madrid, Espasa.

- Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2005): *Diccionario Panhispánico de dudas*, Madrid, Santillana.

- (2006): *Diccionario esencial de la lengua española*, Madrid, Espasa.

- (2014) *Diccionario de la Lengua Española*. Madrid: Espasa.

RELAÑO, A. (1996): *Futbolcedario*, Madrid, El País-Aguilar.

- (2001): *El fútbol contado con sencillez*, Madrid, Maeva.

RIERA FERRÁN, A. (2003): *Análisis comparado del uso del deporte en la publicidad televisiva en España*, Universidad de Lérida.

RIVERO MONTERO, J. (1885): *Diccionario Ecuestre*, Toledo, Academia General Militar.

RODERO, J. Mª. (1955): *Diccionario de caza*, Barcelona, Juventud.

RODRÍGUEZ GONZÁLEZ F. (1996): "Functions of anglicisms in contemporary spanish", *Cahiers de Lexicologie*, 68-1, págs. 107-128.

- (1996): *Spanish Loanwords in the English Language*, Nueva York, Mouton de Gruyter.

- (1997): *Nuevo diccionario de anglicismos*, Madrid, Gredos.

- (2002): "Spanish", en GÖRLACH, M. (ed.): *An annotated Bibliography or European Anglicisms*, Oxford, Oxford University Press, págs. 232-233.

- (2004): "Calcos y traducciones del inglés en español actual", en FUERTES OLIVERA, A. (coord.): *Lengua y sociedad: investigaciones recientes en lingüística aplicada*, Valladolid, Universidad de Valladolid, págs. 177-191.

- (2007): "Variaciones en el uso de anglicismos deportivos", *Donde dice…*, 7, págs. 12-13.

- (2012): "Anglicismos en el mundo del deporte: variación lingüística y sociolingüística", *Boletín de la Real Academia Española*, XCII-CCCVI, Madrid, págs. 261-285.

- (2013): "Pseudoanglicismos en español actual. Revisión crítica y tratamiento lexicográfico", *Revista Española de Lingüística*, 43-1, Madrid, págs. 123-169.

ROJAS TORRIJOS, J. L. (2006): *La información y el deporte*, Sevilla, Aconcagua.

- (2008): *El deporte en los libros de estilo de España e Hispanoamérica*. Memoria de Licenciatura, Universidad de Sevilla.
- (2010): *Bases para la formulación de un libro de estilo de última generación. Construcción de un modelo teórico válido para los medios deportivos escritos digitales en lengua española*. Tesis doctoral. Universidad de Sevilla, 2010.
- (2011) ROJAS TORRIJOS, José Luis, *Periodismo deportivo de calidad. Propuesta de un modelo de libro de estilo panhispánico para informadores deportivos*. Madrid: Fragua.

ROMERO, D. Y E. SCHWARZ (1979), "Hacia un Thesaurus multilingüe en el deporte", *Deporte 2000*, XI, págs. 13-15.

RONCO, V. E. (1990) *Palabras del deporte olímpico*. Buenos Aires: Universidad del Museo Asocial Argentino.

ROSA SÁNCHEZ, J. Y E. DEL RÍO MATEO (1999): *Terminología de educación física y su didáctica*, Universidad de León.

SACHS, G. (1936): "Terminología de juegos", *Revista de Filología Española*, 23, págs. 183-188. SALAS, J. (1991): *Diccionario olímpico y de los deportes*, Zaragoza, Crealibros.

SALAS, R. (1985): *Diccionario de los errores más frecuentes del español*, Barcelona, De Vecchi.

SALVADOR, G. (2006): *El fútbol y la vida*, Madrid, Unison.

SANTAMARÍA, A. et al. (1989): *Diccionario de incorrecciones, particularidades y curiosidades del lenguaje*, Madrid, Pananinfo.

SANZ, T. Y R. FONTANARROSA (1994): *Pequeño diccionario ilustrado del fútbol argentino*, Buenos Aires, Clarín/Aguilar.

SASTRE GARCÍA, Á. (2012): *El lenguaje de los programas deportivos en televisión y su influencia en el lenguaje juvenil actual*. Trabajo de fin de máster. Universidad Internacional de La Rioja,.

SCHWARZ, E. (1980): "Terminología Deportiva. Características y problemas en el área de habla española", en *I Conferencia sobre Documentación e Información en Latinoamérica*, Medellín.

- (1985): "Reflexiones en torno al proyecto de construcción de un Thesaurus multilingüe del deporte", *Ciencia y Deporte*, Madrid, 1, 2, agosto-septiembre y 1, 3, octubre-noviembre, págs. 22- 31 y 35-41.
- (1989): "Bases de datos específicas sobre el deporte", *Revista de Investigación y Documentación sobre las Ciencias de la Educación Física y del Deporte*, 12/13, V, págs. 57-69.
- (1989): "La Asociación Internacional de Información Deportiva (IASI) y la colaboración española", *Revista de Investigación y Documentación sobre las Ciencias de la Educación Física y del Deporte*, 12/13, V, págs. 73-85.
- (1990): "Traducción de textos sectoriales: importancia de la terminología", en *Actas de los II Encuentros Complutenses en torno a la traducción, celebrados en el IULMT, 12/12 a 16/12.1988*, Madrid, IULMT.
- (1995): "Política de información en el marco de la política deportiva de España y del ámbito internacional", en *Unisport: El deporte hacia el siglo XXI*, Málaga, Unisport, págs. 244-250.
- (1997): "CDS-Micro-ISIS de UNESCO. Posibilidades de participación en proyectos de terminología nacionales e internacionales utilizando sus diseños y aplicaciones", en *La palabra vertida. Investigaciones en torno a la Traducción. Acta de los VI Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense, págs. 733-748.
- (1997): "Design and creation of a National Sports Research Projects Data Base using CDS-Micro-ISIS", *9º Congreso Científico: "Información Deportiva en los años noventa"/Asamblea General de la IASI*, Roma.
- (1997): "Practical Training and Specialization in the Field of Sports Documentation and Information at the National Centre for Sports Information - Higher Sports Council of Spain", en *Actes 10e Congrès Scientifique Paris 1997, Association Internationale pour l' Information Sportive*, Paris, INSEP, págs. 251-258.
- (1999): "Recursos terminológicos disponibles en el ámbito del deporte", *Grupo Científico de Documentación e Información Deportiva*, Madrid, 22 de abril.
- (1999): "Sports terminology: experiences, needs and proposal of actions", *Conference on co-operation in the field of terminology in Europe*, París (Francia), 17, 18 y 19 de mayo.

- Y A. DE IRAZAZÁBAL-NERPELL (1992): "Las Bases de Datos terminológicas como ayuda al traductor", en *Actas de los III Encuentros Complutenses en torno a la traducción, celebrados en el IULMT*, Madrid, Editorial Complutense, págs. 301-317.
- Y A. ROLLÁN (eds.) (1999): *Catálogo de Recursos Terminológicos en el ámbito del Deporte*, Madrid, CSD.
SCOTINI, P. (2006): *Il dizionario del calcio in sei lingue*, Milán, Mondadori.
SECO, M.: (1966) *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Aguilar.
- O. ANDRÉS Y G. RAMOS (1999): *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar. SILVA CAMARGO, G. (2002): *Diccionario básico del Deporte y la Educación Física*, Armenia, Editorial Kinesis.
SILVEIRA, D. (1996): "Diccionario de términos futboleros", en PEREIRA, J. M.: *Pelé estuvo aquí*, Barcelona, Montesinos, págs. 133-182.
SPORT (1986): *Diccionario del fútbol mundial: todos los nombres que han hecho historia en el 'deporte rey'*, Barcelona, Diario Sport.
STASSINET, H. (2002): *Hablemos de fútbol en 8 idiomas*, Barcelona, Assimil.
SUÁREZ GIL, L. (1981): *Diccionario técnico marítimo: inglés español español inglés*, Madrid, Alhambra.
SUÁREZ RAMÍREZ, S. (2015): *Los titulares en los cibermedios deportivos. Principales figuras retóricas y su aplicación didáctica*. Tesis doctoral. Cáceres: Universidad de Extremadura.
TERMCAT, (1991): *Diccionari de basquetbol*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari de voleibol*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari de ciclisme*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari de vela*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari de gimnástica*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari de natació*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari de tennis de taula*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari de piragüisme*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari de judo*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari d' hípica*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari d'handbol*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari de tir amb arc*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari d'esgrima*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari de tir olímpic*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari de rem*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari de tennis*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari de lluita*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari d' hoquei sobre patins*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari d' hoquei*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari de bádminton*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari de boxa*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari d' halterofília*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari de taekwondo*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari de béisbol*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari de pentatló modern*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari de pilota*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari d' atletisme*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1991): *Diccionari de futbol*, Barcelona, Enciclopedia Catalana.
- (1992) *Vocabulari d'halterofília* [Tríptic], Barcelona, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, 1992.
- (1995): *Diccionari de rugby*, Barcelona, Proa.
- (1998): *Lèxic de les indústries manufactureres: instruments musicals, jocs i joguines, joieria i bijuteria, fotografia, material esportiu*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana.
- (2000): "Familiaritzem-nos amb el pàdel", *Pilota de set*, Barcelona, págs. 54-55.
- (2000): "Juguem al pàdel", *Pilota de set*, Barcelona, págs. 68-69.
- (2004): *Terminologia dels esports d'hivern [En línia], Barcelona, Termcat.*
- (2005): *Terminologia de surf de neu* [En línia], Barcelona, Termcat.

- (2006): *Terminologia dels esports d'aventura* [En línia]. Barcelona: Termcat, 2006.
- (2006): *TO Surf de neu* [Fitxer XML], Barcelona, Termcat.
- (2008): *Diccionari d'esports nàutics*, Barcelona, Termcat.
- (2008): *Diccionari de rugby*, Barcelona, Termcat.
- (2005): *Esports nàutics* [En línia]. Barcelona: Termcat.

TERUEL SÁEZ, A. (2006): *Contribución al estudio del lenguaje del fútbol en la prensa escrita española*, Tesis doctoral, Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia.

- (2007): *Vocabulario de fútbol*, Gijón, Trea.

(1993) *Thesaurus SPORT, códigos temáticos*, Málaga, Unisport-Junta de Andalucía.

TOURAL, C. (2012): *A información deportiva sobre baloncesto nos medios de comunicación españois*. Tesis doctoral, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela.

TRAPERO, M. (1992): "El deporte desde la lengua: algunos tecnicismos deportivos del español", *Lingüística Española Actual*, XIV, págs. 127-163.

TYUTIN, S. V. (2009): *Компрессия как фактор формирования языка испанской газеты* (La comprensión como factor del lenguaje periodístico español). Tesis de Licenciatura, Universidad de San Petesburgo.

UBIDIA RODRÍGUEZ, M. S. y F. J. ERIQUE PEREIRA (2012): *Análisis del discurso de la narración deportiva en las radios deportivas de Quito (La Red y Rumba Deportiva)*. Tesis de Licenciatura. Universidad Politécnica Salesiana, Quito.

URQUÍA GOMEZ, A. DE (1988): *Diccionario técnico militar: inglés español, español inglés*, Madrid, Agulló.

UZEI (1982): *Kirolkidea: hiztegia*, San Sebastián, Elkar.

- (1985) *Kirola/1: Futbola*, San Sebastián, Elkar.
- (1994) *Atletismoa : Kirol-Hiztegiak*, Vitoria, Instituto Vasco de Educación Física.
- (1994) *Futbola Kirol-Hiztegiak*, Vitoria, Instituto Vasco de Educación Física.
- (1994) *Pilota Kirol-Hiztegiak*, Vitoria, Instituto Vasco de Educación Física.
- (1996) *Txirrindularitza*, Vitoria, Instituto Vasco de Educación Física.
- Y EUSKO JAURLARITZA (2005): *Diccionario de Educación Física*, Vitoria, Instituto Vasco de Educación Física.
- (2005): *Diccionario de Balonmano*, Vitoria, Instituto Vasco de Educación Física.
- (2005): *Diccionario de Baloncesto*, Vitoria, Instituto Vasco de Educación Física.

VANOUDHEUSDEN, R. (2010): *Stéréotypes et variations sémantique dans un corpus de presse sportive en anglais et en français*. Tesis doctoral, Université de Poitiers.

VARGAS, R. (1988): *Teoría del Entrenamiento. Diccionario de Conceptos*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.

VELA VALDÉS, M. C.: *Athletics sports dictionary : English-Spanish Spanish-English = Diccionario deportivo de atletismo*, Caracas, Nega-Graf Casas.

VOLKOV, B. Y. (2013): *Ежедневные национальные спортивные газеты Испании. Особенности и специфика функционирования на современном этапе* (Periódico nacional diario deportivo en España. Características y especificidad del funcionamiento en el momento actual). Universidad Lomonosov, Moscú.

WEBB, B. (1983): *Yachtmans eight languages dictionary*, Londres, Adiard Coles.

- Y MANTON, M. (2001): *Diccionario náutico en 10 idiomas*, Barcelona, Tutor.

WEINRICH, I. (2007): *Interkulturelle Beziehungen und Sprachen im Kontakt- der Einfluss des Englischen auf das spanische im Bereich des Sports*, Paderborn, Grin Verlag.

(1979) *Yachting=Yachting=Segein=Vela*, Moscú, Flusskij jazyk.

YCAZA TIGERINO, J. (1983): "Los anglicismos en la información y crónica deportiva", *Seminario sobre el lenguaje en los medios de comunicación*, Puerto Rico.

- (1987): "Postulados para la labor de hispanización del lenguaje en los medios de comunicación social", en *Primera reunión de Academias de la Lengua Española sobre el lenguaje y los medios de comunicación*, Madrid, págs. 197-198.
- (1992) "Los anglicismos de uso corriente en Nicaragua y la hispanización del lenguaje deportivo". *Congreso Nebrija 1992*, Universidad de Salamanca.
- Y E. PEÑA HERNÁNDEZ (1972): "El léxico de los deportes principales: fútbol, béisbol, boxeo, ciclismo, atletismo, etc.", *VI Congreso de Academias de la Lengua Española*, Caracas, 28 de noviembre.

El AUTOR

Jesús Castañón Rodríguez (Palencia, 1964) es profesor y escritor. Doctor en filología hispánica por la Universidad de Valladolid en 1991 y doctor honoris causa por el Consejo Iberoamericano en Honor a la Calidad Educativa en 2004, dirige la página personal *Idiomaydeporte.com* desde 1999 y está especializado en comunicación, información y documentación deportiva.

De 2000 a 2007 ha sido colaborador externo de la Real Academia Española en la revisión de términos deportivos para la vigésima segunda edición del *Diccionario de la lengua española* y la primera del *Diccionario esencial de la lengua española*, así como de la Organización del Bachillerato Internacional para la *Guía de Educación Física Para los Años Intermedios*.

Entre 1999 y 2016 ha colaborado con el *Área Interdisciplinaria de Estudios del Deporte SEUBE-FFyL-UBA* (Universidad de Buenos Aires), el *Grupo Científico de Documentación e Información Deportiva* (Consejo Superior de Deportes de España), los grupos de investigación *Global Anglicism Database* y *Lexicografía y Lexicología* (Universidad de Alicante), el Grupo de Trabajo Interdisciplinario *Comunicación y deporte* (Centro de Estudios Olímpicos y Ciencias Aplicadas al Deporte José Benjamín Zubiaur) y *The Innsbruck Football Research Group* (Universidad de Innsbruck).

De 2001 a 2016 ha participado como profesor en el *Máster de Periodismo de Agencia*, el *Máster de Periodismo ABC-UCM* y el Máster en *Comunicación e información deportiva*, en los títulos de *Experto en Lenguaje y medios de comunicación (prensa, radio, televisión, publicidad, internet)* y *Experto en Comunicación deportiva*, así como en actividades organizadas por el Centro de Estudios Olímpicos de Barcelona y el Centro de Estudios Olímpicos de la Universidad de Oviedo.

Autor de 15 monografías y 12 capítulos de libros sobre lengua y literatura del deporte, entre 1991 y 2012, su perfil está considerado como ensayista en el *Diccionario Espasa de la Literatura Española*.

Pertenece al Consejo Asesor de *Idioma y deporte*, al Comité de Arbitraje de la publicación digital *Lecturas: Educación Física y Deportes* y al Comité Científico de las revistas *Investigación y Educación Física* y *Comunidad Virtual de Ciencias del Deporte*. De 1988 a 2016 ha llevado a cabo colaboraciones escritas y audiovisuales que han sido reproducidas en 67 medios de comunicación de 15 países diferentes: Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, España, Estados Unidos, Guatemala, Honduras, México, Perú, Reino Unido, Serbia y Uruguay. Y entre 1997 y 2016 ha analizado el lenguaje deportivo en las secciones: "El deporte del lenguaje" en las emisoras malagueñas *Avance Deportivo Radio* y *Radio 4G Málaga*, "El español en el deporte" en *Elcastellano.org*, "Hinchas del idioma" en *Radio Salamanca*, "Literatura y Lingüística del deporte" en la *Comunidad Virtual Ciencias del Deporte* y "Palabras en juego" en el diario ovetense *La Nueva España*.

Su labor ha sido citada, entre otros, por la Academia Olímpica Internacional, la Agencia Efe, la Asamblea Legislativa de Costa Rica, la Asociación de Periodistas Deportivos Europeos, la Cámara de Diputados de México, la Fundación del Español Urgente BBVA, la International Association for Sports Information (IASI), la sección Iglesia y deporte del Consejo Pontificio para los Laicos y el Senado de la República de México. También, por las publicaciones Boletín de la Real Academia Española, Journal of Sport History, Punto y Coma (Boletín de la Traducción Española en las Instituciones de la Unión Europea), The International Journal of the History of Sport; así como los sitios web de la Fundación Gabriel García Márquez para el Nuevo Periodismo Iberoamericano, The International Centre for Sports Studies (CIES) y Unión Latina. Su obra de creación literaria figura en las antologías *El gol nuestro de cada día*, *Futbolatos* y *Poesía a patadas*.

Entre otros galardones, ha recibido el Premio de Poesía Deportiva Juan Antonio Samaranch en 1990, organizado por el semanario barcelonés Don Balón, y el Trofeo Rey Pelayo en 2014, que conceden el Gobierno del Principado de Asturias y la Asociación de la Prensa Deportiva del Principado de Asturias.